

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 31 janvier 2005
Monday, January 31, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe
et/and Jean-Jacques Poulin

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absences motivées/Motivated Absences

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Gilles Tessier, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la séance</u></p> <p>Le préfet Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-6-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée ordinaire soit déclarée ouverte.</p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Reeve Michel A. Beaulne recites the opening prayer.</p> <p>R-6-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-7-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-7-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Rapport du Maire

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de janvier.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of January.

4. Visiteurs

Aucun.

Visitors

None.

5. Adoption des procès-verbaux

5.1 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 20 décembre 2004

R-8-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the minutes

Special Meeting of Council,
December 20, 2004

R-8-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

5.2 Assemblée ordinaire du Conseil,
le 20 décembre 2004

R-9-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular Meeting of Council,
December 20, 2004

R-9-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5.3 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 25 janvier 2005

R-10-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
January 25, 2005

R-10-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6. Administration générale

General Administration

6.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 25 janvier 2005

R-11-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
January 25, 2005

R-11-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.2 Présentation par M. Gary Hoffman de la firme
Deloitte, réf.: Plan de vérification

R-12-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le plan de vérification
présenté par M. Gary Hoffman de la firme Deloitte
soit accepté tel que présenté au document
AG-4-05.

Adoptée.

Presentation by Mr. Gary Hoffman from
Deloitte, Re: Audit Strategy

R-12-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the audit strategy presented
by Mr. Gary Hoffman from Deloitte be accepted as
presented in Document AG-4-05.

Carried.

6.3 Liste des chèques émis entre le 9 décembre
2004 et le 20 janvier 2005

R-13-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 9 décembre 2004 et le 20 janvier 2005 au
montant de 2 154 886,91 \$ excepté les chèques
020749, 020864 et 020900 soit acceptée telle que
présentée au Document AG-1-05.

Adoptée.

List of cheques issued between December 9,
2004 and January 20, 2005

R-13-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the list of cheques issued
between December 9, 2004 and January 20, 2005
in the amount of \$2 154 886.91 except cheques
020749, 020864 and 020900 be accepted as
presented in Document AG-1-05.

Carried.

6.4 Chèques 020749, 020864 et 020900

R-14-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les chèques 020749, 020864 et 020900 soient acceptés tels que présentés au document AG-1-05.

Adoptée.

Cheques 020749, 020864 and 020900

R-14-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the cheques 020749, 020864 and 020900 be accepted as presented in Document AG-1-05.

Carried.

6.5 Police d'assurance pour l'année 2005

R-15-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser le renouvellement de la police d'assurance pour l'année 2005 avec la compagnie Frank Cowan Company Limited par l'intermédiaire du courtier Charbonneau Bercier Taillon pour une prime annuelle de 242 046 \$ plus les taxes applicables, telle que présentée au document AG-3-05.

Adoptée.

Insurance policy for 2005

R-15-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize to renewal of the insurance policy for the year 2005 with Frank Cowan Company Limited represented by the broker Charbonneau Bercier Taillon for an annual premium of \$242,046.00 plus applicable taxes as presented in Document A-3-05.

Carried.

6.6 Règlement N° 1-2005 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2005

R-16-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le règlement N° 1-2005 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2005 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

By-law N° 1-2005 to authorize a temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2005

R-16-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that By-law N° 1-2005 to authorize a temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2005 be accepted as presented.

Carried.

6.7 Règlement N° 2-2005 pour autoriser le prélèvement de la taxe intérimaire pour l'année 2005 dans la ville de Hawkesbury

R-17-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le règlement N° 2-2005 pour autoriser le prélèvement de la taxe intérimaire pour l'année 2005 dans la ville de Hawkesbury soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

By-law N° 2-2005 to provide for the interim tax levies for the year 2005 for the Town of Hawkesbury

R-17-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that By-law N° 2-2005 to provide for the interim tax levies for the year 2005 for the Town of Hawkesbury be accepted as presented.

Carried.

6.8 **Société de l'assurance automobile du Québec,
réf.: Entente administrative concernant la
communication de renseignements**

R-18-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de renouveler l'entente administrative concernant la communication de renseignements avec la Société de l'assurance automobile du Québec pour continuer d'avoir accès à l'échange électronique de document telle que présentée au document AG-2-05.

Adoptée.

**Société de l'assurance automobile du Québec,
Re: Administrative Agreement concerning
access to information**

R-18-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to renew the administrative agreement respecting access to information with the *Société de l'assurance automobile du Québec* to continue having access to electronic data interchange as presented in Document AG-2-05.

Carried.

6.9 **Budget 2005**

R-19-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une assemblée extraordinaire du Conseil municipal soit tenue pour autoriser le cadre budgétaire 2005 soumis par l'administration municipale dans le processus d'élaboration du budget d'opération pour l'année 2005.

Adoptée.

2005 Budget

R-19-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a Special Meeting of the Municipal Council be held to authorize the 2005 budget framework submitted by the municipal administration for the elaboration of the operating budget for the year 2005.

Carried.

6.10 **Place des Pionniers**

R-20-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que la Corporation de la ville de Hawkesbury est l'organisme en chef du projet de la Place des Pionniers tel que soumis à la demande de financement pour le projet dans le cadre du Programme de développement économique des collectivités rurales.

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury, en tant que Chef de projet pour la Place des Pionniers, coordonne toutes les obligations, activités et informations reliées à ce projet selon l'entente de financement entre la municipalité et le ministère des Affaires municipales et du Logement prévue au terme du programme.

Adoptée.

Pioneers' Place

R-20-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury is the leading organization for the Pioneers' Place project as submitted in the request for financial assistance for the project under the Rural Economic Development Program.

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury, as Project Leader for the Pioneers' Place, be responsible for the coordination of all requirements, activities and information relating to this project as per the Funding Agreement between the municipality and the Ministry of Municipal Affairs and Housing under said program.

Carried.

6.11 **Corporation de la ville de Minto, réf.:**
Demande d'appui

R-21-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la Corporation de la ville de Minto afin que le gouvernement fédéral prenne les mesures nécessaires pour éliminer la pornographie juvénile sur l'Internet.

Adoptée.

Corporation of the Town of Minto, Re:
Demande d'appui

R-21-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Corporation of the Town of Minto in order that the Federal Government takes the necessary measures to eliminate children pornography on the Internet.

Carried.

6.12 **Corporation de la municipalité centrale de Elgin, réf.:**
Demande d'appui

R-22-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation de la municipalité centrale de Elgin concernant le Centre intégré de répartition d'ambulances du Ministère soit reçue.

Adoptée.

Corporation of the Municipality of Central Elgin, Re: Request for support

R-22-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Corporation of the Municipality of Central Elgin concerning the Ministry's Central Ambulance Communication Centre be received.

Carried.

6.13 **Ville de Halton Hills, réf.:**
Demande d'appui

R-23-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la ville de Halton Hills concernant le système d'urgence 911 de Bell.

Adoptée.

Town of Halton Hills, Re:
Request for support

R-23-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Town of Halton Hills concerning the Bell 911 Emergency System.

Carried.

6.14 **Municipalité de Clarington, réf.:**
Demande d'appui

R-24-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la municipalité de Clarington dans leur requête auprès de la province de l'Ontario afin que la Loi sur les élections municipales soit amendée pour permettre la durée du mandat des membres du Conseil pour une période de quatre ans.

Adoptée.

Municipality of Clarington, Re:
Request for support

R-24-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Municipality of Clarington in their petition to the Province of Ontario to amend the *Municipal Elections Act* to provide for a four-year term of office for municipal council members.

Carried.

6.15 **Ville de Cornwall, réf.:**
Demande d'appui

R-25-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la correspondance de la ville de Cornwall concernant le recrutement médical post-secondaire soit reçue.

Adoptée.

City of Cornwall, Re:
Request for support

R-25-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the correspondence from the City of Cornwall concerning post secondary medical recruitment be received.

Carried.

6.16 **Comté de Northumberland, réf.:**
Demande d'appui

R-26-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par le comté de Northumberland concernant l'assurance-santé de l'Ontario.

Adoptée.

County of Northumberland, Re:
Request for support

R-26-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the County of Northumberland concerning the Ontario Health Premium.

Carried.

6.17 **Canton de Wellington Nord, réf.:**
Demande d'appui

R-27-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par le canton de Wellington Nord concernant le Fonds de réinvestissement communautaire.

Adoptée.

Township of Wellington North, Re:
Request for support

R-27-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Township of Wellington North concerning the Community Reinvestment Fund.

Carried.

6.18 Upper Canada District School Board, réf.:
Demande d'appui

R-28-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la correspondance du *Upper Canada District School Board* concernant les véhicules tout-terrains soit reçue.

Adoptée.

Upper Canada District School Board, Re:
Request for support

R-28-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the correspondence from the Upper Canada District School Board concerning off-road vehicles be received.

Carried.

6.19 Rencontre avec l'Association d'investissement
industriel de Hawkesbury

R-29-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury, dans une lettre adressée au Conseil municipal le 10 janvier 2005, faisait part au Conseil qu'elle désire tenir une rencontre entre les directeurs de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury et le Conseil municipal.

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit tenue le 1 mars 2005 à 18h00 dans la salle du Conseil.

Adoptée.

Meeting with the Hawkesbury Industrial
Investment Association

R-29-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas the Hawkesbury Industrial Investment Association requested in a letter addressed to the Municipal Council dated January 10, 2005, a meeting between the Board of Directors of the Hawkesbury Industrial Investment Association and the Municipal Council.

Be it resolved that a meeting be held on March 1, 2005 at 6:00 p.m. in the Council Chambers.

Carried.

6.20 Poste de trésorier
R-30-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de procéder à la deuxième parution pour le poste de trésorier tel que présenté.

Adoptée.

Position of Treasurer
R-30-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to proceed with the second publication of the position of Treasurer as presented.

Carried.

6.21 Prix Thérèse-Casgrain du bénévolat 2005
R-31-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la résolution R-3-05 concernant le Prix Thérèse-Casgrain du bénévolat 2005 soit abrogée.

Adoptée.

2005 Thérèse Casgrain Volunteer Award
R-31-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that Resolution R-3-05 concerning the 2005 Thérèse Casgrain Volunteer Award be repealed.

Carried.

- | | | |
|-----------------|---|---|
| 7. | <p><u>Expansion du territoire et échanges de services inter-municipaux</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Land Expansion and Exchange of Inter-Municipal Services</u></p> <p>None.</p> |
|
 | | |
| 8. | <p><u>Services techniques</u></p> | <p><u>Technical Services</u></p> |
|
 | | |
| 8.1 | <p><u>Compte rendu du Comité des Services techniques (Génie et Aménagement), le 19 janvier 2005</u>
R-32-05
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> | <p><u>Minutes of the Technical Services Committee (Engineering and Planning), January 19, 2005</u>
R-32-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> |
| Adoptée. | | Carried. |
|
 | | |
| 8.2 | <p><u>Rapport de l'ingénieur</u>
R-33-05
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport de l'ingénieur au 14 janvier 2005 soit reçu.</p> | <p><u>Engineer's Report</u>
R-33-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Engineer's report dated January 14, 2005 be received.</p> |
| Adoptée. | | Carried. |
|
 | | |
| 8.3 | <p><u>Approbation d'un plan de développement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Projet industriel – rue Tupper</u>
R-34-05
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à conclure, au nom de la ville de Hawkesbury, une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec 2058658 Ontario Inc. pour le projet industriel sur la rue Tupper.</p> | <p><u>Approval of a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act, Re: Industrial Project – Tupper Street</u>
R-34-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrator Officer be authorized to conclude, on behalf of the Town of Hawkesbury, an agreement under Section 41 of the Planning Act with 2058658 Ontario Inc. for the industrial project on Tupper Street.</p> |
| Adoptée. | | Carried. |

8.4 **Proposition d'amendement au règlement de zonage N° 84-94, réf.: Projet industriel – rue Tupper**

R-35-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport des Services techniques en date du 14 janvier 2005 et d'entamer les procédures d'amendement au règlement de zonage selon la Loi sur l'aménagement du territoire.

Adoptée.

Proposed amendment to Zoning By-law N° 84-94, Re: Industrial Project – Tupper Street

R-35-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the report from the Technical Services dated January 14, 2005 and to undertake the procedures for an amendment to the Zoning By-law as per the Planning Act.

Carried.

8.5 **Fermeture de rue proposée, réf.: Avenue Spence à l'est de la rue Tupper**

R-36-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à entamer les procédures nécessaires pour la fermeture des rues municipales désignées comme Parties 5 et 8 du plan de référence N° 46R-843 selon la politique N° ST-P-94-03 et d'abroger les règlements N° 17-85 et N° 103-85 selon les procédures établies.

Adoptée.

Proposed road closure, Re: Spence Avenue East of Tupper Street

R-36-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Technical Services be authorized to undertake the necessary procedures for the closure of the municipal roads designated as Parts 5 and 8 of reference plan N° 46R-843 as per Policy N° ST-P-94-03 and to repeal By-laws N° 71-85 and N° 103-85 as per the established procedures.

Carried.

8.6 **Proposition d'amendement au règlement de zonage N° 84-94, réf.: Amendement de révision**

R-37-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder à la préparation d'un amendement au Règlement de zonage consolidé en mai 2004.

Adoptée.

Proposed amendment to Zoning By-law N°84-94, Re: Housekeeping amendment

R-37-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Technical Services be authorized to proceed with the preparation of an amendment to the Zoning By-law consolidated in May 2004.

Carried.

9. Loisirs et culture

9.1 Compte rendu du Comité des
loisirs et de la culture,
le 17 janvier 2005
R-38-05
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Recreation and Culture

Minutes of the Recreation
and Culture Committee,
January 17, 2005
R-38-05
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

9.2 Poste de superviseur aquatique
R-39-05
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'abroger la résolution N°
R-211-99 confirmant l'embauche de Madame
Cheryl Grant à titre de Superviseur aquatique.

Adoptée.

Outdoor skating rinks
R-39-05
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that Resolution N° R-211-99 be
repealed confirming the hiring of Mrs. Cheryl
Grant as Aquatic Supervisor.

Carried.

9.3 Tarifification pour les programmes de hockey
estival
R-40-05
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal décide
de ne pas accepter la recommandation.

Vote enregistré

Pour	Contre
Sylvain Brunette	Gilles Roch Greffe Jean-Jacques Poulin Michel A. Beaulne Jacques Héту

Rejetée.

Tariff for summer hockey programs
R-40-05
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council decides
not to accept the recommendation.

Registered Vote

For	Against
Sylvain Brunette	Gilles Roch Greffe Jean-Jacques Poulin Michel A. Beaulne Jacques Héту

Defeated.

9.4 **Tarification pour les programmes de hockey estival**

R-41-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la tarification des patinoires au Complexe sportif Robert Hartley pour la saison estivale 2005 et ce, jusqu'au 1^{er} septembre 2005 soit majorée à 115 \$ l'heure pour tous les utilisateurs.

Vote enregistré

Pour

Sylvain Brunette

Contre

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Rejetée.

Tariff for summer hockey programs

R-41-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the rental rates for ice rinks at the Robert Hartley Sports Complex for the 2005 summer season, until September 1st, 2005 be increased at \$115.00 per hour for all the users.

Registered Vote

For

Sylvain Brunette

Against

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Defeated.

9.4 a) **Consentement pour l'ajout d'une résolution**

R-42-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la résolution suivante soit ajoutée à l'ordre du jour avec le consentement d'au moins deux tiers des membres étant présents.

Vote enregistré

Pour

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Contre

Sylvain Brunette

Adoptée.

Consent for the addition of a resolution

R-42-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the following resolution be added to the agenda with the consent of at least two-thirds of the members present.

Registered Vote

For

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Against

Sylvain Brunette

Carried.

9.4 b) **Tarification pour les programmes de hockey estival**

R-43-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal accepte la recommandation du Directeur du Service des loisirs et de la culture que la tarification des patinoires au Complexe sportif Robert Hartley pour la saison estivale 2005 soit majorée à 75 \$ /l'heure.

Vote enregistré

Pour

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Hétu

Contre

Sylvain Brunette

Adoptée.

Tariff for summer hockey programs

R-43-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council accepts the recommendation of the Director of Recreation and Culture that the rental rates for ice rinks for the 2005 summer season be increased at \$75.00 per hour.

Registered Vote

For

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Jacques Hétu

Against

Sylvain Brunette

Carried.

9.5 **Salon jeunesse, réf.: Maison des jeunes Adomax**

R-44-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cet article soit référé au Comité du budget pour étude dans le cadre du processus budgétaire de la Municipalité.

Adoptée.

Salon jeunesse, Re: Adomax

R-44-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this item be referred to the Budget Committee for study as part of the budgeting process of the Municipality.

Carried.

9.6 **Entente de partage de revenus pour le service de restauration**

R-45-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de procéder selon la politique établie en ce qui concerne le partage de revenus pour le service de restauration dans le cadre d'activités communautaires.

Adoptée.

Revenue sharing agreement for the canteen service

R-45-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to proceed with the policy in force concerning the revenue sharing agreement for the canteen service during community activities.

Carried.

9.7 **Festival Flocon de Neige du 10 au 20 février 2005**

R-46-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.

Adoptée.

Snowflake Festival from February 10 to 20, 2005

R-46-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council receives the information.

Carried.

9.8 Dimanche sur roues

R-47-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur des loisirs et de la culture de soumettre une demande de subvention à la Coalition au rythme du cœur dans le cadre du projet Dimanche sur roues.

Adoptée.

Sunday on Wheels

R-47-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the Recreation and Culture Director to submit a request for a grant to the Healthy Rhythm Coalition for the project Sunday on Wheels.

Carried.

9.9 Adoption du compte rendu de la Coopérative du Christ-Roi

R-48-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive le compte rendu de la Coopérative du Christ-Roi du 18 novembre 2004.

Adoptée.

Approval of the minutes of the Christ-Roi Committee

R-48-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council receives the minutes of the Christ-Roi Cooperative dated November 18, 2004.

Carried.

10. Patrimoine

Aucun sujet.

Heritage

None.

11. Aménagement de la bordure riveraine

Aucun sujet.

Waterfront Development

None.

12. Protection des personnes et des biens

Aucun sujet.

Protection to Persons and Property

None.

13. Règlements

By-laws

13.1 N° 1-2005 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2005.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 1-2005 to authorize a temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2005.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

13.2 **N° 2-2005** pour autoriser le prélèvement de la taxe intérimaire pour l'année 2005 dans la ville de Hawkesbury. **N° 2-2005** to provide for the interim tax levies for the year 2005 for the Town of Hawkesbury.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

14. **Avis de motion**

Notice of motion

Aucun sujet.

None.

15. **Règlement de confirmation**

Confirming by-law

15.1 **N° 3-2004** pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 3-2004 to confirm the proceedings of Council.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. **Clôture de la séance**

Adjournment

R-49-05

R-49-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 20h05.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**28^e
28th**

**JOUR DE
DAY OF**

**FÉVRIER
FEBRUARY**

**2005.
2005.**

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**